

Graco Ojoalvirus, el poderoso gobernador de Condate (Rennes) evade los impuestos dando sólo tres monedas a Roma y repartiendo el resto, un gran saco, entre el recaudador de impuestos de la provincia, Cayo Eucaliptus y él mismo. Un día va a su palacio el cuestor Claudius Sinusitus, al que invita a una de las fiestas que organiza. El cuestor le pide que le traigan un caldo de legumbres, y el gobernador añade al caldo una pequeña porción de veneno, que guarda en sus anillos. El cuestor se pone muy enfermo y Graco Ojoalvirus va a verle. Graco Ojoalvirus llama a los médicos de la guarnición, que juntos son más mortíferos que una legión armada hasta los dientes. El cuestor se las arregla para que se vayan los médicos y, cuando se queda a solas con un militar que le acompañaba, le dice que Julio César, en uno de sus ataques de epilepsia, suele hablar de un pueblo galo en el que hay un druida, le ordena que vaya allí y traiga a Panorámix (así se llama el druida). El militar llega por la mañana al pueblo y le dice a Panorámix que su amo está enfermo y le necesita. Panorámix, junto con Astérix y Obélix se va hacia el palacio del gobernador Graco Ojoalvirus. Tras inspeccionarle, Panorámix dice que el único remedio es una poción de la que conoce el secreto, pero que necesita una florecilla que sólo crece en las más altas montañas, en Helvecia (Suiza). La flor es el Edelweiss, que en el cómic Panorámix llama "Estrella de plata". Claudius Sinusitus pide a Panorámix que Astérix y Obélix sean los encargados de ir a Helvecia a buscar dicha flor. Panorámix pone una condición para la marcha de los dos galos. El cuestor deberá quedarse en el poblado galo hasta que Astérix y Obélix vuelvan, o si no, será ejecutado. Graco Ojoalvirus desea la muerte del cuestor, y por ello ordena a Cayo Eucaliptus (el cuestor de la provincia) que vaya hacia Geneva (Ginebra) y le dé un mensaje al gobernador Diplodocus, viejo amigo suyo. Esa noche, un carro en el que van Panorámix y Claudius Sinusitus deja Condate y va hacia el poblado galo. Un mensajero a caballo va hacia Geneva con el mensaje para el gobernador Diplodocus y Astérix y Obélix se dirigen a Helvecia. Van muy rápido gracias a las nuevas "carro-vías" que los romanos han construido. Hacen una parada en un "Paradorum" para comer y después, ya de noche, paran en un "Carrhotel", una posada en donde hay tantos establos como habitaciones. Mientras tanto, Diplodocus, el gobernador de Geneva organiza una fiesta, con una marmita llena de queso fundido en que cada invitado mete un trocito de pan clavado en una espada (como una *fondue*). Si se cae el trocito de pan en la marmita, se le dan a esa persona cinco azotes. Si se le cae otra vez, veinte azotes y si se le cae otra vez más, se le tira al lago (el lago Lemán o lago de Ginebra, que en el álbum aparece como Lago Lemanus).

Cuando llegan a la frontera de la Galia con Helvecia, se les hace a Astérix y a Obélix un control de fronteras a la salida de las Galias y, seguidamente, otro de entrada en Helvecia (como curiosidad, en el cómic aparece un letrero con dos puntas, una punta aparece llena ya de musgo y pone "Galia, Imperio Romano". El otro aparece reluciente y pone "Helvecia, Imperio Romano también". Pienso que debe de ser porque Helvecia sería conquistada después de la Galia). Después de hacérseles un largo control, consiguen entrar en Helvecia. Por fin, ya de noche, llegan a Geneva. Al lado del lago hay una pequeña posada, la "Posada del lago", que está casi llena porque esos días se celebra en Geneva la "C.I.J.T." (Convención Internacional de Jefes de Tribus). Sólo queda una habitación, que una delegación bárbara había despreciado por estar demasiado limpia. La habitación tiene dos camas, una alfombra de piel de vaca y un reloj de arena muy exacto, al que hay que dar la vuelta cada vez que el posadero grite "CU-CU". Después llegan unos romanos a la posada preguntando por los galos, que en el control de fronteras habían tenido una pequeña pelea con los romanos tras preguntársele a Astérix qué llevaba en la cantimplora de poción mágica que lleva en el cinturón. El posadero avisa a los galos y los lleva al Banco Zurich, regentado por un amigo del posadero (que se llama Guardiasuix). El banquero, tras abrirles a Astérix y Obélix una cuenta, los mete en un cofre. Pero, sin querer, Obélix rompe la puerta del cofre para salir a comer y van a avisar a Zurich (así se llama el banquero), que les lleva un gran queso. Cuando llegan, el cofre de los galos está roto y se dispone a abrirles otra cuenta cuando llegan los romanos. Entonces les mete rápidamente en un cofre lleno de objetos egipcios. Los romanos van preguntando nuevamente por los galos. Zurich les dice que no sabe dónde están. Uno de los romanos, al ver el cofre roto, se enfurece, pues tiene

allí un cofre con *souvenirs* que se trajo de Egipto (en el que están los dos galos). Al día siguiente, Guardiasuix va a buscar a los galos, a los que trae un disfraz (que es simplemente un arco y unas flechas) y con los que sale a la calle. Allí hay un control de legionarios y uno de ellos reconoce a los galos. Los legionarios se lanzan detrás de ellos y entonces los galos y Guardiasuix corren a esconderse al palacio de las Conferencias Internacionales, en donde se celebra la Conferencia Internacional de Jefes de Tribus. Se esconden entre la multitud, pero un romano reconoce a Astérix y tienen que salir corriendo otra vez. Entonces se tiran al lago y nadando llegan a un barco. Mientras tanto los romanos, muy lentos, no los consiguen alcanzary el barco cruza rápidamente el lago. En la otra orilla, donde hay un grupo de helvecios, Guardiasuix deja a los galos para irse a la posada. Astérix les dice a los helvecios, que celebran una pequeña fiesta, que buscan la flor "Estrella de Plata". Los helvecios dicen que les ayudarán, pero que antes han de celebrar la fiesta. Lo primero es tiro con arco. Después, una *fondue* con vino como la del gobernador Diplodocus. Para acabar antes, Obélix se traga todo el queso fundido de una sentada y se bebe de otra el barril lleno de vino, por lo cual se emborracha completamente y se desmaya. Entonces llegan los romanos. Astérix reparte entre los helvecios la poción mágica de su cantimplora y consiguen contener a los romanos. Después suben a la montaña a por la flor, pero como Astérix está desmayado y, por tanto no puede escalar la montaña, Astérix enseña a los helvecios una técnica que aún se utiliza hoy día, la de atarse todos con una cuerda larga.

Entonces suben la montaña con los romanos pisándoles los talones. Uno de ellos consigue agarrarse Obélix y subir a la montaña con ellos. Cerca de la cima, Astérix encuentra la "Estrella de Plata". La coge y después suben hasta la cima, en la que hay una vista preciosa. Después Astérix pregunta a los helvecios por cómo llegar a la Galia. Ellos le dicen que bajando por la ladera de la montaña. Eso hacen, y llegan a un río que debe de ser el Doubs, que sirve de frontera entre Suiza y Francia. Algunos días más tarde, Graco Ojoalvirus va a la aldea aparentando estar muy apenado porque Astérix y Obélix no han llegado y Panorámix deberá de ejecutar al cuestor. Pero entonces sale de una choza el cuestor que ayudado por la poción mágica que Panorámix le han dado, da un buen puñetazo al gobernador Graco Ojoalvirus, que sale volando. El final de la aventura, como siempre, se celebra con un gran banquete sin el bardo Asurancetúrix, que canta pésimamente pero, por primera vez en la historia del pueblo, con un romano, el cuestor Claudius Sinusitus.

~~ Palabras y expresiones ~~

La indicación de la página se refiere a la primera vez que aparece la palabra en el cómic.

- Lugares

Condate (Pág. 7)

Se refiere a la ciudad francesa de **Rennes**, en el noroeste de Francia y cerca de la zona de Armórica, en donde se sitúa el poblado galo de Astérix y Obélix.

Roma (Pág. 7)

La capital de Italia y en la época en que se sitúan estos cómics, el centro del Imperio Romano.

Helvecia (Pág. 16)

Territorio romano que corresponde a la actual **Suiza**.

Geneva (Pág. 17)

Se refiere a la ciudad suiza de **Ginebra**, al oeste de Suiza y a orillas del lago de Ginebra, también llamado Lago Lemán.

Galia (Pág. 21)

Territorio romano que corresponde a la actual **Francia** (también se suele decir "las Galias") conquistado entre el 125 y el 51 a.C.

Aventicum (Pág. 26)

Se refiere a la ciudad suiza de **Avenches**.

Vidonissa (Pág. 26)

Se refiere a la ciudad suiza de **Windisca**.

Augusta Raurica (Pág. 26)

Se refiere a la ciudad suiza de **Basilea**, al norte de Suiza y a orillas del río Rin. Capital del cantón de Basilea–Ciudad, tiene 172.000 habitantes. Fue fundada por los romanos en el emplazamiento de un campamento celta.

Octodurum (Pág. 26)

Se refiere a la ciudad suiza de **Martigny**, al sur de Suiza

Solodurum Pág. 26)

Se refiere a la ciudad de **Soleure**, al norte de Suiza y cerca de la frontera con Francia. Tiene 15.838 habitantes y es la capital del cantón del mismo nombre. En la época romana era una especie de castro situado en la vía romana que unía Aventicum y Vidonissa.

Egipto (Pág. 32)

Región africana que perteneció al Imperio Romano, conquistada en el 31 a.C. y que actualmente constituye una nación independiente.

- Dioses

Tutatis (Pág. 6)

Dios celta.

Júpiter (Pág. 7)

Dios romano que corresponde al Zeus de la mitología griega. Preside las manifestaciones celestes, provoca las tormentas y las tempestades, pero también se ocupa de mantener el orden y la justicia en el mundo. Él es el que reparte las gracias y las desgracias. (La mitología clásica, Acento Editorial)

Juno (Pág. 8)

Diosa romana asimilada a la griega Hera, que personifica el ciclo lunar. Miembro de la triada capitolina (Júpiter, Juno y Minerva), a ella se le atribuye la salvación de Roma (en el 390 a.C.) de los ataques galos. Se dice que está presente en los partos y es la protectora de las mujeres. (La mitología clásica, Acento Editorial)

Esculapio (Pág. 12)

Dios romano correspondiente al griego Asclepio.

Apolo (Pág. 13)

Dios griego correspondiente al dios romano Febo, fue considerado en la antigüedad como una divinidad superior en el Panteón. Dios solar con numerosas atribuciones, creador y destructor, representa en la tradición órfica el símbolo del orden universal y la encarnación de la armonía. (La mitología clásica, Acento Editorial)

NOTA: En el cómic, por lo tanto se ha cometido un error. El cuestor romano le pide a Graco Ojoalvirus que se hagan ofrendas al dios Apolo en su nombre, para que se sane, cuando Apolo es un dios griego y el romano correspondiente es Febo.

- Pueblos y tribus

Romano (Pág. 14)

Habitante de Roma, y en la antigüedad, también del Imperio Romano.

Galos (Pág. 14)

Los habitante de la antigua Galia (Francia).

Bárbaros (Pág. 25)

Se dice de cualquiera de los grupos o pueblos que en el siglo V invadieron el Imperio Romano y se extendieron por la mayor parte de Europa.

Sicambros (Pág. 27)

No encontrado.

Triboques (Pág. 27)

No encontrado.

Iberos (pág. 27)

Los habitantes de la zona del sur de Hispania (España).

Bretones (Pág. 27)

Los habitantes de la antigua Britania (Inglaterra).

Sequanos (Pág. 27)

No encontrado.

Helvecios (Pág. 33)

Los habitantes de la antigua Helvecia (Suiza).

Carducos (Pág. 36)

No encontrado.

- Personalidades romanas

Gobernador romano (Pág. 7)

Persona al frente de una provincia romana (Libro de Sociales)

Fondista romano (Pág. 7)

No encontrado

Esclavo (Pág. 7)

Se dice de la persona que, por estar bajo el dominio jurídico de otro, carece de libertad. (Diccionario Espasa)

En la sociedad romana, grupo social muy numeroso al que no se reconocía ningún derecho. Se compraban en subastas públicas y se tenía sobre ellos poder ilimitado. Los esclavos vivían en una gran miseria y carecía de derechos, por lo que en algunas ocasiones se produjeron rebeliones, siendo la más conocida la de Espartaco en el año 73 a.C. (Libro de Sociales)

Cuestor/questor (Pág. 8)

Magistrado romano que en la ciudad y en los ejércitos tenía funciones principalmente de carácter fiscal. (Diccionario Espasa)

Los encargados de la hacienda pública en la República romana (Libro de Sociales).

Tesorero de las provincias romanas (Pág. 9)

No encontrado

Legionario (Pág. 34)

Soldado que servía en una legión romana. (Diccionario Espasa)

Julio César (Pág. 12)

Caudillo militar y político romano nacido en el seno de una familia aristocrática nacido hacia el 100 a.C. y asesinado el 15 de marzo del año 44 a.C. en una conspiración llevada a cabo por Cayo Casio, Marco, Décimo Bruto y otros.

Decurión (Pág. 21)

No encontrado.

Horacio (Pág. 36)

Poeta latino nacido cerca de Venusa (Italia) en el 65 a.C. y muerto en el 8 a.C. Su nombre completo era Quinto Horacio Flavio.

Centurión (Pág. 47)

Jefe de una centuria romana (Diccionario Espasa)

- Personalidades galas

Druida (Pág. 13)

Sacerdote celta. (Diccionario Espasa)

Bardo (Pág.)

Poeta de los antiguos celtas. (Diccionario Espasa)

- Expresiones y palabras latinas

¡Ave! (Pág. 9)

Creo que era una forma de saludo formal en latín.

Major e longinquo reverentia (Pág. 23)

No encontrado.

Nunc est bibendum (Pág. 36)

No encontrado.

Nona (Pág. 33)

No encontrado.

Calenda (Pág. 33)

No encontrado.

Pax Romana (Pág. 35)

Época en la que se dejó de hacer conquistas, pues el Imperio había alcanzado las fronteras naturales que garantizaban su seguridad. (Libro de Sociales)

Caligae (Pág. 36)

No encontrado.

Lactum (Pág. 45)

Lechecita en latín.

- Divisiones militares romanas

Guarnición (Pág. 11)

Tropa que protege una plaza, ciudad, etc. (Diccionario Espasa)

Legión (Pág. 11)

Cuerpo de tropa romana compuesto de infantería y caballería. (Diccionario Espasa).

Campana (Pág. 12)

Expedición militar. (Diccionario Espasa)

- Otros

Circo (Pág. 19)

Edificios de espectáculos donde se organizaban carreras de caballos y carros. (Libro de Sociales)

Imperio Romano (Pág. 21)

Forma de gobierno en Roma que duró entre el 27 a.C. y el 476 d.C. (Libro de Sociales)

Vía romana (Pág. 8)

Vía de comunicación en la época de los romanos.

Provincia romana (Pág. 8)

Divisiones del Imperio Romano controladas por un gobernador, dividida a su vez en una serie de municipios dirigidos por los duunviros, unos magistrados. Las provincias podían ser senatoriales o imperiales. (Libro de Sociales)

Menhir (Pág. 6)

Monumento megalítico prehistórico que consiste en una piedra larga hincada verticalmente en el suelo por uno de sus extremos. (Diccionario Espasa)